

LES CANTATES

Intégrale des cantates de Jean Sébastien Bach
direction artistique Jean-Christophe Frisch & Freddy Eichelberger

concert du 2 décembre 2001

Prélude en La majeur BWV 536

Cantate BWV 132 " Bereitet die Wege, bereitet die Bahn "
Choral en trio " Allein Gott in der Höh sie Ehr"

Julie Hassler, soprano
Damien Guillon, alto
Christophe Poncet, ténor
Marc Chapel, basse

Patrick Bismuth, direction
Jean-christophe Lamacque, Cécile Desier, violons
Odile Huvé, alto
Carole Carrive, violoncelle
Dominique Desjardins, contrebasse
Christophe Mazeaud, hautbois
Mélanie Flahaut, basson
Kevin Manent (clavecin) et Sébastien Dauce (orgue), continuo
Mathieu Delaforge, orgue solo

PROCHAINS CONCERTS , PARLEZ-EN AUTOUR DE VOUS :
6janvier 2002, 3 février
17 h 30 , libre participation aux frais
Temple du Foyer de l'Ame, 7 bis rue du Pasteur Wagner
75011 Paris, Métro Bastille

BWV 132 "Bereitet die Wege, bereitet die Bahn"

1. Aria

Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!
Bereitet die Wege und machet die Stege
im Glauben und Leben dem höchsten
ganz eben, Messias kommt an!

Air

Préparez les chemins, préparez la route! Préparez les chemins et aplatissez les sentiers de la foi et de la vie pour le Très-Haut! Que vienne le Messie!

La cantate BWV 132 a été écrite à Weimar, pour le quatrième dimanche de l'Avent 1715. Elle appartient à la catégorie des cantates pour voix solos, c'est à dire écrites sans partie d'ensemble à l'exception du choral final.

C'est par exemple un grand air pour soprano qui ouvre la cantate et non pas le choeur utilisé très souvent par Bach. Si environ un tiers des cantates de Bach sont écrites ainsi, la forme de "Bereitet die Wege, bereitet die Bahn" est plus spécifiquement à rapprocher du modèle italien de cantate, construite autour de deux récitatifs et d'un air.

Les proportions sont différentes - il ne s'agit que d'une influence- mais on trouve ici plusieurs caractéristiques du style italien de l'époque. Le premier air possède par exemple un caractère concertant très marqué, articulant le hautbois solo et les cordes. Dans le premier récitatif, interprété par la basse, figure un passage noté arioso, c'est à dire plus lyrique, sur la phrase *Denn dieses ist der Christen Kron und Ehre* (Car c'est la gloire des chrétiens). Enfin le second récitatif, pour alto, est accompagné aux cordes, comme c'était la tradition dans la cantate italienne, au lieu d'être uniquement soutenu par le continuo.

Ces marques distinctives n'empêchent pas qu'on retrouve les éléments expressifs qui imaginent les cantates de Bach. Ainsi le premier air qui s'achève sur une véritable exclamation, "le Messie arrive". Puis à la fin du premier récitatif, les pierres lourdes du péché qui roulent sous l'archet du violoncelle en longues gammes. L'air suivant est forgé sur un motif en saut d'octave au violoncelle, assez rude, qui sert magnifiquement le caractère interrogatif du texte (on pourrait traduire *Wer bist du?* par "Qui donc crois-tu être?" pour rendre la véhémence de ce passage). Bach a retiré tous les instruments aigus pour accentuer la "gravité" de la mise en garde. Cette austérité sert par contraste l'intervention suivante chantée par l'alto. L'accompagnement ample des cordes dans le récitatif prépare l'air, magnifiquement accompagné quant à lui par le violon solo, aussi virtuose que la voix et dont les arabesques évoquent le miroitement des eaux du baptême. Toutes ces images adaptent pour le petit théâtre qu'est la cantate de Bach l'évangile du dimanche correspondant: Jean, 1, 19-28. Interrogé par les Juifs, qui lui demandent *Qui es tu?* Jean répond qu'il annonce la venue du Christ, qu'il donne le baptême avec l'eau, qu'il est indigne de celui qu'il précède. Autant d'éléments bibliques que le livret retournerait comme un miroir vers son public.

2. Recitativo

Willst du dich Gottes Kind und Christi Bruder nennen, so müssen Herz und Mund den Heiland frei bekennen. Ja, Mensch, dein ganzes Leben muss von dem Glauben Zeugnis geben! Soll Christi Wort und Lehre auch durch dein Blut versiegelt sein, so gib dich willig drein!

Denn dieses ist der Christen Kron und Ehre. Indes, mein Herz, bereite noch heute dem Herrn die Glaubensbahn und räume weg die Hügel und höhen, die ihm entgegen stehen! Wälz ab die schweren Sündensteine, nimm deinen Heiland an, dass er mit dir im Glauben sich vereine!

Récitatif

Pour te dire enfant de Dieu et frère du Christ, il faut que tu reconnaises librement le Seigneur par le cœur et la parole. Oui, Homme, ta vie entière devra témoigner de la foi! Si tu veux que la parole et l'enseignement soient scellés de ton sang, tu dois t'y donner de plein gré!

Car c'est la couronne et la gloire des Chrétiens.

Pour celà, mon cœur, prépare dès aujourd'hui pour le Seigneur le chemin de la foi et fais disparaître les obstacles qui se dressent sur son chemin. Envoie rouler au loin les pierres lourdes du péché, reçois ton Sauveur pour qu'il s'unisse à toi dans la foi!

Air

Qui es-tu? Demande-le à ta conscience et tu entiras sans détour -que tu sois homme honnête ou pas- la sentence impartiale. Qui es-tu? Interroge la loi et tu sauras qui tu es: un enfant du mal sous l'emprise de Satan, un faux chrétien hypocrite.

Récitatif

O mon Dieu, je le reconnaiss, jusqu'à aujourd'hui je t'ai méconnu! Si mes lèvres t'appelaient Seigneur, mon cœur, lui, s'est détourné de toi. Je t'ai renié dans ma vie. Comment peux-tu m'accorder la grâce? Jésus, lorsque mon péché fut lavé par l'eau du baptême, je te jurai fidélité constante. Mais le lien du baptême, hélas, est rompu. Je me repens de mon infidélité! O Dieu, miséricorde, aide-moi à reconstituer le lien, dans la foi, par une fidélité sans défaut.

Air

O fidèles, songez à ce que le Sauveur vous a offert dans le bain pur du baptême! A cette source de sang et d'eau, vos vêtements souillés par le péché redeviennent immaculés. Le Christ a donné la pourpre et la soie blanche pour ce nouvel habit. Tel est la parure des Chrétiens.

Choral

Fais-nous mourir par ta bonté, éveille-nous de ta grâce. Accable le vieil homme, afin que l'homme nouveau puisse vivre. Ici sur cette terre, nous tournons notre esprit, nos désirs et nos pensées vers toi.

5. Aria

Christi Glieder, ach bedenkt, was der Heiland euch geschenket durch der Taufe reines Bad!

Bei der Blut und Wasserquelle werden eure Kleider helle, die befleckt von Missetat. Christus gab zum neuen Kleide roten Purpur, weisse Seide, diese sind der Christen Staat.

6. Choral

Ertöt uns durch dein Güte, erweck uns durch dein Gnad! Den alten Menschen kränke, dass der neu' leben mag. Wohl hier auf dieser Erden, den Sinn und all begehrden und gedanken haben zu dir.